

WILFRIED STROH



LATEIN  
IST TOT,  
ES LEBE  
LATEIN!

KLEINE GESCHICHTE  
EINER GROSSEN  
SPRACHE



ullstein



LATEIN IST TOT, *lingua Latina mortua est*, sagen seine Gegner. Soll man es überhaupt noch lernen?

Latein lebt, sagen seine Freunde. Es lebt in modernen Sprachen, in tausend Redensarten, im internationalen Vokabular der Wissenschaft und in den lateinischen Chatclubs im Internet. Mit Latein hat man mehr vom Leben.

Wilfried Stroh stellt die alte Diskussion um das Lateinische auf eine neue, historische Grundlage. Er schildert ebenso unterhaltsam wie fundiert die Geschichte der Sprache: von den Faunen in Latium als den ältesten Lateinsprechern über den Aufstieg Roms, das gar nicht so finstere Mittelalter, die Renaissance und die Wissenschaftssprache der Neuzeit bis hin zum lateinischen Abituraufsatz von Karl Marx und der jüngsten Enzyklika von Benedikt XVI.

Dabei zeigt sich, dass Latein in seiner über dreitausendjährigen Geschichte nicht nur einen, sondern viele Tode gestorben ist – und alle sieghaft überlebt hat. *Vivat lingua Latina*, es lebe Latein!

DR. WILFRIED STROH, geboren 1939, war Professor für Klassische Philologie in München. Seine Schwerpunkte im Bereich der antiken Literatur sind Rhetorik und Erotik. Besonders engagiert sich Wilfried Stroh für Latein als gesprochene und gesungene Sprache; er organisierte zahlreiche Theateraufführungen, Konzerte und sogar Talkshows in lateinischer Sprache.

WILFRIED STROH



LATEIN  
IST TOT,  
ES LEBE  
LATEIN!

KLEINE GESCHICHTE  
EINER GROSSEN  
SPRACHE

Ullstein

Besuchen Sie uns im Internet:  
[www.ullstein.de](http://www.ullstein.de)

**Wir verpflichten uns zu Nachhaltigkeit**



- Papiere aus nachhaltiger Waldwirtschaft und anderen kontrollierten Quellen
- [ullstein.de/nachhaltigkeit](http://ullstein.de/nachhaltigkeit)



Um ein Vorwort erweiterte Neuausgabe im Ullstein Taschenbuch  
1. Auflage Februar 2024

© Ullstein Buchverlage GmbH, Berlin 2007 / List Verlag  
Wir behalten uns die Nutzung unserer Inhalte für Text und  
Data Mining im Sinne von § 44b UrhG ausdrücklich vor.

Umschlaggestaltung: Sabine Wimmer, Berlin

Titelabbildung: Engraving of Mathematician John Wallis (Ausschnitt)

© Bettmann / Kontributor / Getty Images

Satz: LVD GmbH, Berlin

Gesetzt aus der Bembo

Druck und Bindearbeiten: ScandBook, Litauen

ISBN 978-3-548-06810-7

## INHALT

<i>Praefatio in editionem novam</i> – Vorwort zur Neuausgabe . . . . .	I
<i>Praefatio</i> – Vorbemerkung . . . . .	7
<i>Introitus</i> : Wozu Latein? Wozu dieses Buch? . . . . .	11
<i>Ab ovo!</i> – Latein aus dem Ei gepellt . . . . .	17
<i>Litterae Latinae</i> – Latein wird literarisch . . . . .	27
<i>Non hominis nomen</i> – Das Wunder Cicero . . . . .	44
<i>Spes altera Romae</i> – Der Zauber Vergils . . . . .	62
<i>Saeculum Augustum</i> – Roms Dichter im Bannkreis des Mächtigen . . . . .	77
<i>Urbi et orbi</i> – Latein wird Weltsprache . . . . .	92
<i>Mors immortalis</i> – Latein wird durch seinen Tod unsterblich . . . . .	103
<i>Ciceronianus, non Christianus</i> – Auch die Christen lernen Latein . . . . .	121
<i>Medium aevum</i> – Wie finster war das lateinische Mittelalter? . . . . .	136
<i>Studia humanitatis renata</i> – Die Neuzeit beginnt im Zeichen Ciceros . . . . .	152
<i>O saeculum! o litterae!</i> – Die Musen kommen über die Alpen . . . . .	170
<i>Res et verba</i> – Reformation und Lateinhumanismus . . . . .	188
<i>Frangito barbitum!</i> – Jesuiten zwischen Liebesgott und Gottesliebe . . . . .	208
<i>O tempora o mores!</i> – Latein kommt aus der Mode . . . . .	228
<i>Non vitae sed scholae?</i> – Lateinische Tanzstunden im Industriezeitalter . . . . .	249

## INHALT

---

<i>Romani an Germani?</i> – Latein im Kaiserreich und danach . . .	271
<i>Loquamur Latine!</i> – Lebendiges Latein . . . . .	290
<i>Epilogus: Vom Zauber des Lateinischen</i> . . . . .	308
<i>Appendix: Tsäsar oder Käsar?</i> – Kleines lateinisches Phoneticum für Deutsche . . . . .	316
<i>Tabula temporum</i> – Zeittafel . . . . .	325
<i>Catalogus librorum</i> – Literaturhinweise . . . . .	347
<i>Notulae</i> – Anmerkungen . . . . .	381
<i>Index</i> – Register . . . . .	397

## PRAEFATIO IN EDITIONEM NOVAM



### *Habent sua fata libelli*

quasi proverbium est aut pars proverbii. Nam totus versus hic est: *Pro captu lectoris habent sua fata libelli*, i. e. omnes libri, prout lectorum iudicia sunt, ita varie intelleguntur. Id autem fata huius proverbii ipsa comprobant. Sic enim plurimi eo utuntur, ut libros eosdem modo legi modo neglegi dicant. Quod per se sane verum est. Certissime autem erravit Franciscus Iosephus imperator, arti venatoriae magis deditus quam Latinae, qui se sic suis civibus commendavisse traditur: »Non solum *libellulae* [dixit insecta volatilia] patrem suum habent, sed omnes quos Austria filios filiasve gignit.«

### *Habent sua fata libelli*

id non Romanus aliquis scriptor classicus dixit, sed homo Afer fuscus, Terentianus Maurus, qui Latine circiter A. D. CC a magistro didicerat. Qui tamen de pronuntiatione Latinae linguae librum s. t. *De litteris* (i. e. de sonis litterarum) scripsit, qui nunc quoque pro fundamento huius artis habetur. Scripsit autem genere versus Aegyptiaco, nempe ut camelos *blaterantes* imitaretur. Unde videmus iam tum Latinum sermonem multis populis fuisse communem, id quod usque ad haec tempora durat. Nam ea lingua tam universo orbi terrarum idonea est, ut inde a tempore Caroli Magni ei modo homines illa utantur, qui non una cum lacte matris eam suxerunt. Non naturam igitur, sed quasi cultum illa spirat, quod nec de Anglica nec de Hispanica lingua dici potest.

### *Habent sua fata libelli*

id valde convenit huic libro, qui nunc denuo editur. Nec solum de multitudine exemplorum loquor. Quantum enim scio, nullus liber post Bellum Maximum a grammatico Latino confectus – si Erici

Segal *Fabulam amatoriam* innumeris lectoribus gratam excipimus – tam diu ac feliciter in catalogis scriptorum divenditorum suum locum obtinuit quam hic, qui est de *Latina lingua mortua, semper rediviva*. Sed maioris momenti est, quod lectores fere omnes intellegebant, quid hic titulus (quem bibliopolae debeo) sibi vellet. *Latina lingua mortua* est, non quo a nostra aetate abhorreat, sed quod iam duo milia annorum mutata non est. Manet autem *semper rediviva*, quod ex ipsa morte eius immortalis pulchritudo nascitur, qua fit, ut nos per saecula saeculorum cum antiquitate colloqui, fortasse etiam cum posteritate communicare possimus.

*Habent sua fata libelli*

nec tamen omittamus quod Latini sermonis amicis maximum videri debet. Laudes, quibus hic liber in ephemeridibus emissionibusque radiophonicis et televisificis aliquotiens celebrabatur, multum contribuerunt, ut in scholis libentius Latine disceretur, praecipue in Europa orientali, quae hac doctrina diu caruerat. Neque enim solum in linguas occidentales translatus est, sed etiam Polonicae, Bohemicae Hungaricaeque versiones exstant. Quin etiam Russi, cum ego Moscoviae A. D. MMXIII octo scholas Latine habuissem, Ruthenice eum convertendum curaverunt. In Germania autem multos magistros incitavit, ut institutionem Latinam non solum ad acuendas mentes puerorum exercerent, sed ad vulgi quoque gaudium Ludos Romanos sive Latinos celebrarent quodque maius est, ut ipsi in scholis Latine loquerentur et cantarent. *Habent sua fata libelli*, multum etiam possunt. Sed semper viva vox vincit.

## VORWORT ZUR NEUAUSGABE



### *Habent sua fata libelli*

oder zu Deutsch: »Bücher haben ihre Schicksale«, lautet ein lateinisches Sprichwort, und es will besagen, dass Bücher »je nach Aufnahmevermögen des Lesers« (*pro captu lectoris*) verschiedenen Sinn erhalten. Das bewahrheitet sich auch in dem Spruch selbst, denn meist versteht man ihn so, dass je nach Laune des Zufalls Bücher bald gelesen, bald vergessen werden – was an sich natürlich richtig ist. Falsch dagegen in jeder Hinsicht war die Interpretation von Kaiser Franz Joseph – ein starker Jäger, aber ein schwacher Lateiner –, der sich mit diesem Zitat angeblich seinen Untertanen so ans Herz legte: »Nicht nur die Libellen (*libelli*) haben einen Vater (*fata*), sondern auch alle Kinder Österreichs.«

### *Habent sua fata libelli,*

das sagte nicht ein klassisch-römischer Autor, sondern ein Afrikaner, Terentianus Maurus, der sein Latein und Griechisch um 200 n. Chr. erst beim Schulmeister gelernt hatte. Trotzdem schrieb er das bis heute gültige Handbuch der lateinischen Aussprache, *De litteris* (Über die Sprachlaute) in Form eines Lehrgedichts, abgefasst in einem aus Ägypten stammenden Versmaß, das er den Kamelen »nachgeplärrt« habe (*blaterabo*). So ist er ein früher Zeuge für die wunderbare Universalität des Lateinischen, die bis heute andauert: Latein ist schließlich Weltsprache in dem Sinn, dass sie seit Karl dem Großen weltweit ausschließlich von Menschen verstanden und zum Teil sogar gesprochen wird, die sie nicht als Muttersprache gelernt haben. Ein reines Stück Kultur also. Das kann man nicht einmal von den Welt Sprachen Englisch und Spanisch behaupten.

*Habent sua fata libelli*

gilt von diesem Buch, das nun in neuer Auflage erscheint, in der glücklichsten Weise. Das betrifft nicht nur den wirtschaftlichen Erfolg: In der ganzen Nachkriegszeit hat sich meines Wissens kein Werk eines Altphilologen (wenn wir von der Millionenaufgabe der *Love Story* des ingenüösen Eric Segal absehen) so wacker in den Verkaufs- und Bestsellerlisten gehalten wie *Latein ist tot, es lebe Latein*. Doch wichtiger war, dass die Botschaft bei den Lesern ankam. Sie stand schon im Titel (den ich übrigens dem Verlag verdanke): *Latein ist tot*. Nicht weil es der Neuzeit nicht mehr gewachsen wäre, sondern weil es sich seit 2000 Jahren linguistisch nicht weiterentwickelt hat. *Es lebe Latein*, weil es diesem Tod nachweislich seine Schönheit verdankt und weil es uns durch sein Sterben befähigt, über zwei Jahrtausende hinweg mit der Vergangenheit, ja vielleicht sogar mit der Zukunft zu kommunizieren.

*Habent sua fata libelli,*

da soll doch auch das für die Lateiner Wichtigste nicht vergessen werden: Dieses Buch hat auch dank gelegentlicher Jubelrufe in Presse, Funk und Fernsehen kräftig dazu beigetragen, für den Lateinunterricht Reklame zu machen – sogar in den Ländern Osteuropas, die diesen lange Zeit entbehrt hatten. So wurde das Buch übersetzt ins Polnische, Tschechische und Ungarische. Nachdem ich 2013 in Moskau acht Vorträge in lateinischer Sprache gehalten hatte, wurde auch eine Übersetzung ins Russische unternommen und abgeschlossen. Bei uns in Deutschland hat das Buch so manche Lateinlehrer dazu angeregt, die Sprache nicht nur wegen ihrer formalbildenden Kraft als eine Art Geistesakrobatik zu praktizieren, sondern handfeste, publikumswirksame Latein- bzw. Römertage zu veranstalten und vor allem im Unterricht aktiver Latein zu sprechen. *Habent sua fata libelli*. Bücher können viel bewirken, aber das Wichtigste bleibt immer die lebendige Stimme: *viva vox*.

## PRAEFATIO



*Historiam Latinae linguae ut adumbrarem, auctor primus erat Nicolaus Piper bibliopola Monacensis, homo, ut nomen ipsum piperis indicat, valde conditi ingenii, cuius memoria non evanescet. Cui equidem olim plus promisi quam eheu! praestare tum potui. Atque idem annis fere quindecim post me rogavit Iulica Iaenica Berolinensis, cui negare non ausus sum. Conatus sum igitur, quod pauci antea, fata eius linguae quam unice amo quaeque linguarum regina dicitur ab ipsis incunabulis usque ad tempora nostra persequi, quibus multi eam abiciendam et sepeliendam ut mortuam censent. Quibus ego strenue adversor, cum optimo iure affirmo eam linguam non nunc, sed duo milia abhinc annorum vita defunctam esse, eam autem mortem, si mors omnino dicenda sit, quasi aeternae vitae ac pulchritudinis fuisse causam.*

*Quod cum agerem, maxime Germanorum civium commodis consulere volui. Quare in sententiis Latinis afferendis ubique et eum usum scripturae adhibui qui nunc in Germania praevalet et Germanicam versionem sive translationem addidi. Quae semper mea putanda est, nisi forte alius fons indicatur. Ac versus versiculis Teutonicis reddendos esse censui, ut qui Latini sermonis minus periti essent imaginem dumtaxat quandam aut umbram Latinae venustatis deprenderent. Etiam in rebus ipsis eligendis inde a tempore renascentium litterarum magis ad Germaniam quam ad ceteras terras animum adhibui. Ignoscant igitur mihi Hispani, Francogalli, Angli, Poloni quoque et Hungari, quod qui ex eorum populis heroes Latini extiterunt hic minus commemorantur, quod plura dico de Luthero quam de Calvino, de Hutteno quam de Mureto, de Baldeo quam de Sarbievio. Non omnia possumus omnes, ut ait Vergilius. Meum autem non putabam quam plurimorum nomina decantare, sed paucis exemplis diligenter electis ipsius linguae magis historiam demonstrare.*

*Veniam peregrini dabunt etiam quod libros Germanice scriptos alienis prae-tuli neque eorum consuetudinem qui prae Anglicis omnia spernenda ducunt secutus sum. Attuli autem non tam eos libros qui ad rigidissimas leges grammaticae historiaeque elaborati essent quam qui a populo non eruditissimo intellegi possent. Quae scripta cum laudavi, brevitati potius studui quam dili-*

*genti ac putidae prolixitati. Nec plurimos annorum numeros inculcando molestus esse volui: quorum tamen multos in tabula temporum adiecta reperies.*

*In libello conscribendo Iulica indefessa excepta nemo mihi magis adfuit quam Katharina Kagerer socia laborum fidelis, quae multa sagaciter emendavit, plura prudenter adiecit, tabulam temporum inchoavit. Non pauca debeo etiam Conrado Benedicto Vollmann collegae rerum non solum mediaevalium perquam perito. Consiliis me praeterea adiuverunt suis Marcus Ianca, Alexander Podossinov, Mechtildis Poernbacher, Adelaidis Wellhausen, Rainerus Wieland, Claudia Wiener. His ego omnibus ex animi verissima sententia debitas gratias ago.*

*I nunc, libelle, et omnibus nuntia linguam Latinam, dummodo patientur, vivere ac vigere!*

## VORBEMERKUNG



Der Plan, eine Geschichte der lateinischen Sprache zu skizzieren, geht anfänglich zurück auf eine Anregung des unvergesslichen Münchner Verlegers Klaus Piper, eines Mannes von scharf gewürztem Geiste, wie schon der Name sagt – denn *piper* heißt Pfeffer. Ihm habe ich, zu meiner Schande, mehr versprochen, als ich damals halten konnte. Denselben Vorschlag machte mir dann fünfzehn Jahre später Julika Jänicke aus Berlin; und ihr konnte ich die Bitte nicht abschlagen. So habe ich also etwas unternommen, was nur wenige bisher versucht haben: die Schicksale dieser von mir heiß geliebten Sprache, die man auch die Königin der Sprachen nennt, darzustellen, und zwar von den ersten Ursprüngen bis zu unserer heutigen Gegenwart – in der viele meinen, man solle sie doch aufgeben und als tote Sprache beerdigen. Ihnen trete ich mit Nachdruck entgegen, indem ich zeige, dass Latein nicht etwa jetzt, sondern schon vor zweitausend Jahren gestorben ist, und dass dieser »Tod«, falls man es überhaupt einen Tod nennen darf, nur Ursache eines ewigen Lebens in Schönheit gewesen ist.

Bei diesem Unternehmen habe ich vor allem an meine deutschen Mitbürger als Leser gedacht. Darum habe ich mich bei allen lateinischen Zitaten an die heute in Deutschland üblichen Gepflogenheiten der lateinischen Orthographie gehalten und eine deutsche Übersetzung beigegeben. Diese stammt also immer von mir, wenn nicht anders angegeben. Dabei habe ich lateinische Verse in meine eigenen deutschen Versen zu übertragen versucht – um den der Sprache Unkundigen wenigstens ein Schattenbild von der Anmut des Lateinischen zu vermitteln. Auch bei der Auswahl des Stoffs habe ich, von der Zeit der Renaissance an, mehr an Deutschland als an andere Länder gedacht. So mögen mir also Spanier, Franzosen, Engländer, ja auch Polen und Ungarn verzeihen, wenn die Lateinheroen ihrer Völker hier etwas weniger Berücksichtigung finden, wenn ich mehr von Luther als von Calvin, mehr von Hutten als von Muret, mehr von Balde

als von Sarbiewski spreche: »Nicht alle können wir alles«, sagt Vergil. Und meine Aufgabe war es, wie ich meinte, nicht, möglichst viele Namen herunterzubeten, sondern anhand sorgfältig gewählter Beispiele die Geschichte der Sprache selbst darzustellen.

Auch möge man mir verzeihen, dass ich bei den Literaturangaben deutschen Schriften vor anderen einen gewissen Vorzug gegeben habe; jedenfalls wollte ich nicht der Mode derer folgen, die bloß noch Englisch lesen und zitieren. Ausgewählt habe ich vor allem Werke, die nicht so sehr für hochkarätige Spezialisten als für ein breiteres interessiertes Publikum gedacht sind. Im Übrigen sind meine Angaben möglichst knapp und ohne unnötige bibliographische Pingeligkeit. Um der angenehmen Lesbarkeit willen sind Jahreszahlen im Text meist weggelassen: Man findet aber das meiste davon in der Zeittafel im Anhang.

Bei der Abfassung hat mir, die unermüdliche Julika Jänicke ausgenommen, niemand mehr geholfen als meine getreue Mitarbeiterin Katharina Kagerer. Sie hat viele Patzer scharfsinnig verbessert, noch mehr Schlaues selber beigesteuert und die Zeittafel entworfen. Nicht wenig verdanke ich auch meinem Kollegen Prof. Dr. Konrad Benedikt Vollmann, einem Mann, der nicht nur in Sachen des Mittelalters höchst beschlagen ist. Mit nützlichem Rat haben mich außerdem unterstützt Dr. Markus Janka, Prof. Dr. Alexander Podossinov, Dr. Mechthild Pörnbacher, Dr. Adelheid Wellhausen, Rainer Wieland, Prof. Dr. Claudia Wiener. Ihnen allen sage ich von Herzen Dank für ihre Freundlichkeit.

Leb wohl, mein Buch, und melde allen Leuten, dass die lateinische Sprache lebt und gedeiht! Man muss sie nur lassen.

*INTROITUS:*  
WOZU LATEIN? WOZU DIESES BUCH?



*Num descendum Latine?* Soll mein Kind Latein lernen? Etwa gar als erste Fremdsprache? Oder sollte man nicht lieber doch mit der Allersprache Englisch beginnen?

Wo sich diese Frage stellt, haben wohlmeinende Freunde und Bekannte rasch ein Argument zur Hand, das alle Diskussion zu erübrigen scheint: Es lohne sich doch weiß Gott nicht, sagen sie, eine tote Sprache wie die der alten Römer zu erlernen, eine Sprache, in der sich seit Ewigkeiten kein Mensch mehr ausdrücke – außer vielleicht Papst Benedikt XVI. samt ein paar gleichgesinnten Kardinälen. Mit diesen paar Restlateinern könne sich ja dann, fügen sie augenzwinkernd hinzu, der lateingebildete Sprössling im Vatikan über die Themen berühmter Enzykliken wie *Deus est caritas* oder *Humanae vitae* unterhalten. Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer, und ein Papst aus dem gesegneten Lateinland Bayern erweckt eine tote Sprache noch nicht zum Leben. *Requiescat in pace* – »Lassen wir Latein in Frieden ruhen«. Schließlich gilt ja auch (noch ein Augenzwinkern): *De mortuis nil nisi bene* – »Über Tote soll man nur Gutes reden«.

Nun, es gibt freilich auch andere Freunde, »Humanisten«, die vehement dagegenhalten. Von wegen tote Sprache! Latein lebt doch fort in den romanischen Sprachen, Italienisch, Französisch, Spanisch usw., die, aus dem Lateinischen entstanden, ja gar nichts anderes sind als eben das heute real existierende Latein. Weswegen denn auch jeder Romanist mit Fug und Recht dazu angehalten ist, Latein zu lernen.

Latein lebt fast ebenso kräftig in der halbromanischen Sprache Englisch, die heute die Welt beherrscht, ja sogar im Deutschen. Nicht nur in alten, gängigen Fremdwörtern wie Abitur (von *abire*) und abrupt (*abrupto*), nicht nur besonders auch in neu gebildeten Modevokabeln wie digital (*digitus*), Diskurs (*discursus*), Globalisierung (*globus*), Quotenfrau (*quotus*) usw. steckt ein leicht erkennbarer lateinischer Kern. Sehr oft ver-

birgt sich dieser sogar in so ehrwürdig deutsch scheinenden Wörtern wie – wir betrachten nur wenig, im Lexikon Benachbartes – Kelch (*calix*), Keller (*cella*), Kelter (*calatura*), Kerker (*carcer*), Kessel (*catillus*) ...

Latein lebt vor allem auch in der modernen internationalen Wissenschaftsterminologie, die ja schon ihrem Namen nach drei lateinische Bestandteile aufweist: In »Terminologie« steckt der römische *terminus* (Grenzstein), »international« ist gebildet aus *inter* (zwischen) und *natio* (Nation). Generell gilt, dass ausnahmslos keine Wissenschaft heute darauf verzichtet, ihren Wortschatz ständig aus dem Schatzhaus des Lateinischen zu erneuern, wodurch dann Latein auch in fremde Kulturkreise (China, Japan, Indien) dringt: Wer immer einen Computer (von lat. *computare*) benutzt, wer sich Datenbanken (von lat. *dare*) anlegt, wer formatiert (von lat. *forma*) oder defragmentiert (von lat. *de* und *fragmentum*), ja, wer nur mit einem Text (von lat. *textus*) arbeitet, der kommt in aller Welt nicht am Latein vorbei. Vor allem im Hinblick auf solche Fremdwörter hat kürzlich Günther Jauch gesagt, dass eine gute altsprachliche Bildung die beste Voraussetzung sei, um in seiner Sendung Millionär (von lat. *mille*) zu werden. *Sapienti sat*<sup>1</sup> – »Dem Schlaunen genügt der Hinweis«. Aber wohl nicht nur aus diesem Grund lässt er seine Töchter Latein lernen.

Auch die Werbung und wer sonst bei Zeitgenossen Eindruck machen will, bedient sich heute, mehr denn je, der lateinischen Sprache. Nur ein Beispiel. Der traditionelle Titel einer Rede Ciceros *Pro domo* (Für sein Haus) – der eigentliche Titel lautete *De domo sua* – ist sprichwörtlich geworden für jemanden, der in eigener Sache redet. Es war wohl zuerst eine Kaffeeirma, die *Pro domo* unter Umdeutung dieses Sinns zum Markennamen ihres »Haus«-Kaffees machte. Inzwischen findet man im Internet unter dem Label *Pro domo* zwei Immobilienfirmen, eine Firma für »Coaching & Consulting«, eine Architekten-AG, eine Krankenhauszeitschrift, diverse Vereine, darunter auch ein Aktionsbündnis gegen die Schwulenehe: *Pro domo – contra Homo!* Ein besonders netter Schnitzer, denn natürlich kann *homo* (Mensch) nicht den Homosexuellen bedeuten, und, falls es das könnte, müsste man immer noch *contra Hominem* sagen.

Nach diesem Erfolg von *Pro domo* gibt es mittlerweile kaum ein

lateinisches Wort mehr, das nicht mit *Pro* dekoriert zum attraktiven Marken- oder Vereinsnamen avanciert wäre. Am beliebtesten ist *Pro arte* (Für die Kunst). Man blicke wiederum ins Internet. Annähernd hundert Vereine, Konzertagenturen, Musikensembles, Chöre, Instrumentenfabriken, Gemäldegalerien, Museen und Tanzschulen schmücken sich mit diesem lateinischen Zeichen. Wer kann also bezweifeln, dass die lateinische Sprache noch heute produktiv ist und, nebenbei, dass sie ein ziemliches Prestige hat?

Aber reicht das alles aus, um Latein für wirklich lebendig zu erklären und sein Erlernen zu rechtfertigen? So werden die Gegner einwenden. Haben nicht die deutschen Mediziner vor vierzig Jahren vernünftig gehandelt, als sie für ihre Studenten den obligaten Lateinnumkurs zwar nicht völlig abgeschafft, aber doch durch einen bloßen Terminologiekurs ersetzt haben? Denn, zugegeben, ein bisschen lateinisches Vokabular braucht man allerdings schon, um zerebrale Beschwerden im Hirn (*cerebrum*) von abdominalen im Unterleib (*abdomen*) zu unterscheiden. Aber muss man dazu den Ablativus absolutus, den Accusativus cum infinitivo und den Unterschied zwischen Gerundium und Gerundiv gelernt haben? Die Mühe scheint zu groß. *Oleum et operam perdimus*<sup>2</sup> – »Wir verlieren Öl und Mühe«.

Auch dagegen lässt sich gut argumentieren. Es ist doch kein Zufall, sagt man, dass Lateinschüler, wofür es ja auch eindrucksvolle Statistiken gibt, in allen Schulfächern am besten abschneiden und sogar die meisten zusätzlichen Fremdsprachen erlernen. Nicht umsonst geht ja die Sage, dass man durch Latein das logische Denken lernen könne – entweder weil die Sprache selbst besonders logisch strukturiert ist oder weil sich gerade an einer scheinbar toten Sprache die grammatische Struktur besonders deutlich zeigen lässt. Jedenfalls ist es eine schlichte Erfahrung, dass, wer Latein kann, jede Sprache leichter lernt. *Ab uno disce omnes!*<sup>3</sup> – »Lerne alle am Beispiel des einen!«

Außerdem werde Latein ja keineswegs nur im Vatikan noch gebraucht. Man schaue doch wiederum nur ins Internet mit seinen expandierenden lateinischen Chatclubs (*greges garrulorum*). Und man beachte vor allem das Beispiel der Finnen, die, nachdem sie im Juni 2006 die Präsidentschaft der Europäischen Union übernommen hatten,

nun schon zum zweiten Mal – nach 1999 – allwöchentlich lateinische Newsletters erscheinen ließen (*Conspectus rerum*, [www.eu2006.fi](http://www.eu2006.fi)). So wollen sie, heißt es, Latein nach Englisch zur zweiten Amtssprache der EU machen, um damit das europäische Sprachengewirr etwas lichter zu gestalten. *Delirant Fenni?* Spinnen die Finnen? Kaum. Beim Pisa-Test haben sie am besten abgeschnitten.

Nichts als finnische Angeberei, Pisa hin, Pisa her, sagen die Lateinmuffel. Das kenne man ja auch bei uns: Wer als etwas Besseres gelten und mit seiner Bildung prahlen wolle, führe ein paar lateinische Phrasen im Mund, die er selber kaum kapiert, oder rezitiere Cicero: *Quo usque tandem, Catilina ...* Kein Wunder, schon die Römer selbst seien ja eingebildete Aristokraten gewesen. Und heute diene Latein doch vor allem dazu, denen, die wegen ihrer familiären Herkunft sozial benachteiligt sind, den Aufstieg zu erschweren. Wozu denn die Lateinbarrieren bei so vielen Studienfächern? Damit die feinen Leute unter sich bleiben. *Odi profanum volgus ...*<sup>4</sup> – »Ich weise von mir den profanen Pöbel«.

Umgekehrt wird ein Schuh daraus, sagt der Lateiner. Es ist doch längst nachgewiesen, dass gerade der Lateinunterricht schon durch seine Übersetzungsübungen die muttersprachliche Kompetenz und somit die soziale Chancengleichheit fördert. Und vergessen wir nicht, dass es eben der erwähnte Cicero war, der sich aus niederen Verhältnissen als Selfmademan (*homo novus*) an die Regierungsspitze emporgearbeitet hat. Er ist schließlich auch der Mann, der die Begriffe von Menschlichkeit (*humanitas*) und Menschenwürde (*dignitas hominis*) geprägt und bis zur heutigen Stunde zum gemeinsamen Besitz der zivilisierten Menschheit gemacht hat. Um ihn und andere grundlegende Philosophen des römisch-lateinischen Altertums zu verstehen, wie Lucretz, Seneca, Augustin – von den Dichtern und Historikern ganz zu schweigen –, dazu lernt man doch vor allem Latein, nicht um sich mit ein paar Zitaten dekorieren zu können. *Ad fontes!* Zu den Quellen!

Aber diese sind doch alle gottlob längst ins Deutsche, Englische und andere moderne Sprachen übersetzt. Wer will sich da noch unnötig mit dem Original abplagen?

Als ob je eine Übersetzung das Original ersetzen könnte! Das mag

bei den neueren Sprachen noch halbwegs angehen, weil die sich untereinander sehr ähnlich sind. Ganz anders ist es beim Lateinischen, dessen Begrifflichkeit und Struktur von denen unserer Sprachen so frappant verschieden sind. Und überhaupt gibt es keineswegs von allen wichtigen Autoren schon Übersetzungen. Gerade von Augustin, dem größten Denker des lateinischen Altertums, ist uns ein riesiges lateinisches Werk überliefert, das bisher nur zu einem kleinen Teil durch Übersetzungen erschlossen wurde. Und, da sich Latein ja nicht aufs Altertum beschränkt: Wie wenig ist übersetzt von den größten Lateinern in Mittelalter und Neuzeit, von Thomas von Aquin, Petrarca, Boccaccio, Erasmus, Melanchthon, Leibniz! Wie wenig erst von den unendlich vielen anderen Autoren!

*Satis superque!* Genug und mehr als genug. Es ließen sich noch viele gute Gründe anführen, warum man Latein lernen soll; und sicherlich ließen sich auch noch einige Argumente dagegen ausdenken. Immerhin wird über diese Frage schon seit über vierhundert Jahren debattiert, und da hat sich einiges angesammelt. Aber diese Diskussion soll hier nicht fortgesetzt werden, jedenfalls nicht unmittelbar. In diesem Buch soll es nämlich einmal nicht um den Nutzen des Lateinischen gehen, sondern, von allem Nutzen abgesehen, um sein Wesen, seine eigentümliche Natur: den Zauber des Lateinischen, wie man sagen könnte.

Die Sprache selbst können wir, von einigen aussagekräftigen Proben abgesehen, natürlich nicht vorstellen – dafür gibt es zum Glück ja gute Lateinbücher. Aber wir wollen sie hier kennenlernen über ihre Geschichte und gewissermaßen Biographie. Wo kommt sie her? Wie konnte sie solche Bedeutung gewinnen? Was waren ihre Schicksale im Lauf von mehr als zweieinhalbtausend Jahren? Und dann vor allem: Wann ist sie und in welchem Sinn ist sie gestorben – wenn sie denn überhaupt gestorben ist? Dabei werden wir sehen, dass Latein es in einzigartiger Weise fertiggebracht hat, seinen eigenen Tod zu überleben und dadurch geradezu unsterblich zu werden.

Auf jeden Fall wird sich zeigen: Die lateinische Sprache ist, zumindest bis heute, die erfolgreichste Sprache der Welt (*regina linguarum*). Und ihre Biographie, die uns auch mit den faszinierendsten Personen und Ereignissen der europäischen Geschichte zusammenbringt, ist fast

so abwechslungsreich und spannend wie ein Abenteuerroman. Sollte sich also gar ein Leser in die Heldin dieser Biographie so sehr verlieben, dass er sich zum nächsten Lateinkurs anmeldet, dann würde er dem Autor eine große Freude machen.

*Legite.* Lesen Sie!

*Operae pretium erit.* Sie werden es nicht bereuen.